
ZHONGWEN_L08_10

**** 10_徐悲鸿的故事/Xú Bēihóng de gùshi/La historia de
Xu Beihong/The Story of Xu Beihong ****

20 世纪 shìjì 20 年代 niándài , 在 zài 法国 Fǎguó 巴黎 Bāilí 的 de 卢浮宫 Lúfúgōng 里 lǐ , 人们 rénmen 常常 chángcháng 可以 kěyǐ 看见 kànjiàn 一位 yíwèi 中国 Zhōngguó 青年 qīngnián 在 zài 那里 nàlǐ 刻苦地 kèkǔde 临摹 línmó 油画 yóuhuà 。 / En la década de 1920, en el Museo del Louvre de París, Francia, la gente podía ver a menudo a un joven chino copiando con esmero cuadros al óleo. / In the 1920s, at the Louvre Museum in Paris, France, people could often see a young Chinese man diligently copying oil paintings there.

有时 Yǒushí 他 tā 一 yì 画 huà 就 jiù 是 shì 十几 shíjǐ 个 gè 小时 xiǎoshí 。 / A veces pintaba durante más de diez horas seguidas. / Sometimes he painted for more than ten hours straight.

这 zhè 位 wèi 勤奋 qínfèn 的 de 中国 Zhōngguó 青年 qīngnián , 就是 jiùshì 徐悲鸿 Xú Bēihóng 。 / Este diligente joven chino era Xu Beihong. / This diligent young Chinese man was Xu Beihong.

徐悲鸿 Xú Bēihóng 从小 cóngxiǎo 就 jiù 非常 fēicháng 喜欢 xǐhuan 美术 měishù , 九 jiǔ 岁 suì 开始 kāishǐ 跟 gēn 父亲 fùqīn 学 xué 中国画 Zhōngguóhuà , 这 Zhè 为 wèi 他 tā 以后 yǐhòu 的 de 创作 chuàngzuò 打下了 dǎxiàle 扎实 zhāshi 的 de 基础 jīchǔ 。 / Desde pequeño, a Xu Beihong le encantaba el arte; a los nueve años empezó a aprender pintura china con su padre, lo cual sentó una base sólida para su creación artística posterior. / Since childhood, Xu Beihong loved art very much; at age nine he began learning Chinese painting from his father, which laid a solid foundation for his later artistic creation.

有一次 Yǒuyíci , 父亲 fùqīn 的 de 一个 yíge 朋友 péngyou 从 cóng 法国 Fǎguó 回来 huílái , 带来了 dàiláile 巴黎 Bāilí 卢浮宫 Lúfúgōng 的 de 许多 xǔduō 名画 míng huà 复制品 fùzhìpǐn 。 / Una vez, un amigo de su padre volvió de Francia y trajo muchas reproducciones de cuadros famosos del Louvre de París. / Once, a friend of his father returned from France and brought back many reproductions of famous paintings from the Louvre in Paris.

徐悲鸿 Xú Bēihóng 被 bèi 这些 zhèxiē 名画 míng huà 深深地 shēnshēnde 吸引住了 xīyǐnzhùle , 他 tā 盼望 pànwàng 能 néng 早日 zǎorì 去 qù 巴黎 Bāilí 亲眼 qīnyǎn 看看 kànkàn 这些 zhèxiē 名画 míng huà 。 / Xu Beihong quedó profundamente cautivado por estos cuadros famosos, y anhelaba poder ir a París cuanto antes para verlos con sus propios ojos. / Xu Beihong was deeply captivated by these famous paintings, and he longed to go to Paris as soon as possible to see them with his own eyes.

1919 年 nián , 徐悲鸿 Xú Bēihóng 的 de 愿望 yuànwàng 终于 zhōngyú 实现了 shíxiànle 。 / En 1919, el deseo de Xu Beihong finalmente se hizo realidad. / In 1919, Xu Beihong's wish was finally fulfilled.

他 tā 来到 láidào 法国 Fǎguó 巴黎 Bāilí 的 de 卢浮宫 Lúfúgōng , 这里 Zhèlǐ 的 de 艺术品 yìshùpǐn 使 shǐ 他 tā 着了迷 zháole mí 。 / Llegó al Museo del Louvre en París, Francia, y las obras de arte de allí lo cautivaron. / He arrived at the Louvre Museum in Paris, France, and the artworks there fascinated him.

他 tā 白天 báitiān 或者 huòzhě 去 qù 学校 xuéxiào 上课 shàngkè , 或者 huòzhě 去 qù 博物馆 bówùguǎn 临摹 línmó 名画 míng huà , 晚上 Wǎnshang 就 jiù 在 zài 自己 zìjǐ 的 de 房间 fángjiān 里 lǐ 进行 jìnxíng 创作 chuàngzuò 。 / De día, o iba a la escuela a las clases, o iba al museo a copiar cuadros famosos; de noche, se dedicaba a crear en su propia habitación. / During the day, he either went to school for classes, or went to the museum to copy famous paintings; at night, he created his own works in his room.

他 Tā 经过 jīngguò 刻苦 kèkǔ 练习 liànxí , 后来 Hòulái 成了 chéngle 闻名中外 wénmíngzhōngwài 的 de 大 dà 画家 huàjiā 。 / Tras una práctica ardua, más tarde se convirtió en un gran pintor famoso tanto en China como en el extranjero. / After diligent practice, he later became a great painter renowned both in China and abroad.

徐悲鸿 Xú Bēihóng 爱 ài 画 huà 动物 dòngwù , 尤其 yóuqí 爱 ài 画 huà 马 mǎ 。 / A Xu Beihong le encantaba pintar animales, especialmente caballos. / Xu Beihong loved painting animals, especially horses.

他 Tā 画 huà 的 de 《奔马图 Bēnmǎtú 》, 是 shì 中国画 Zhōngguóhuà 中 zhōng 的 de 名作 míngzuò 。 / Su cuadro "Caballo al galope" es una obra maestra de la pintura china. / His painting "Galloping Horse" is a masterpiece of Chinese painting.

站在 Zhànzài 这 zhè 幅 fú 画 huà 前 qián , 人们 rénmen 看着 kànzhe 飞奔 fēibēn 的 de 马 mǎ , 就 jiù 好像 hǎoxiàng 听到了 tīngdàole 马蹄 mǎtí 声 shēng 。 / De pie frente a este cuadro, la gente, al mirar el caballo galopando, casi puede oír el sonido de los cascos. / Standing before this painting, people looking at the galloping horse almost feel as if they can hear the sound of its hooves.

他 Tā 画 huà 的 de 马 mǎ 为什么 wèishénme 这样 zhèyàng 逼真 bīzhēn 呢 ne ? / ¿Por qué son tan realistas los caballos que pinta? / Why are the horses he painted so lifelike?

这 Zhè 是因为 shìyīnwèi 他 tā 除了 chùle 多年 duōnián 坚持 jiānchí 练习 liànxí 绘画 huìhuà 技巧 jìqiǎo 之外 zhīwài , 还 hái 非常 fēicháng 注意 zhùyì 观察 guānchá 马 mǎ 的 de 生活 shēnghuó , 研究 yánjiū 马 mǎ 的 de 习性 xíxing 。 / Esto se debe a que, además de haber practicado con constancia sus técnicas de pintura durante muchos años, también prestaba mucha atención a observar la vida de los caballos y a estudiar sus costumbres. / This is because, besides persisting in practicing his painting techniques for many years, he also paid great attention to observing horses' lives and studying their habits.

除了 Chùle 喜欢 xǐhuan 画 huà 马 mǎ 之外 zhīwài , 他 tā 还 hái 喜欢 xǐhuan 画 huà 狮子 shīzi 。 / Además de gustarle pintar caballos, también le gustaba pintar leones. / Besides liking to paint horses, he also liked to paint lions.

为了 Wèile 画 huà 好 hǎo 狮子 shīzi , 他 tā 曾 céng 用了 yòngle 三 sān 个 gè 月 yuè 的 de 时间 shíjiān , 每天 měitiān 去 qù 动物园 dòngwùyuán 观察 guānchá 狮子 shīzi , 一边 yìbiān 观察 guānchá 一边 yìbiān 画 huà 。 / Para pintar bien a los leones, dedicó tres meses enteros, yendo cada día al zoológico a observar a los leones mientras pintaba. / To paint lions well, he spent three whole months, going to the zoo every day to observe lions while painting.

他 Tā 无论 wúlùn 画 huà 马 mǎ , 还是 háiishi 画 huà 狮子 shīzi , 都 dōu 画得 huàde 那么 nàme 逼真 bīzhēn , 那么 nàme 传神 chuánshén ! / Ya pintara caballos o leones, siempre lo hacía de forma tan realista, ¡tan llena de vida! / Whether he painted horses or lions, he always painted them so lifelike, so full of spirit!

徐悲鸿 Xú Bēihóng 以 yǐ 优秀 yōuxiù 的 de 作品 zuòpǐn 闻名 wénmíng 于 yú 世 shì , 他 Tā 不愧 búkuì 是 shì 一位 yíwèi 伟大 wěidà 的 de 画家 huàjiā 。 / Xu Beihong es conocido en todo el mundo por sus

excelentes obras; verdaderamente es un gran pintor. / Xu Beihong is renowned throughout the world for his outstanding works; he is truly a great painter.

**** 字/zì/Caracteres/Characters ****

基 础 博 奔 幅 蹄 逼 巧 曾 优 秀 愧

1) 基 jī / base / base / HSK 4

- 基础 jīchǔ / fundamento / foundation, basis / HSK 4
- 基本 jīběn / básico / basic / HSK 3
- 基地 jīdì / base (militar / de operaciones) / base (military)
- 打好 dǎhǎo 基础 jīchǔ 对 duì 学习 xuéxí 很 hěn 重要 zhòngyào 。 / Tener una buena base es muy importante para el estudio. / Having a solid foundation is very important for learning.

2) 础 chǔ / base, cimiento / base, foundation / HSK 4

- 基础 jīchǔ / fundamento / foundation, basis / HSK 4
- 这 zhè 些技能 xiē jìnéng 是 shì 进阶 jìnjiē 学习 xuéxí 的 de 基础 jīchǔ 。 / Estas habilidades son la base para el aprendizaje avanzado. / These skills are the foundation for advanced learning.

3) 博 bó / amplio, erudito / extensive, learned / HSK 4

- 博物馆 bówùguǎn / museo / museum / HSK 3
- 博士 bóshì / doctorado / doctorate, PhD / HSK 4
- 博学 bóxué / erudito / learned, erudite / HSK 6
- 我们 wǒmen 周末 zhōumò 去 qù 了 le 博物馆 bówùguǎn 。 / Fuimos al museo el fin de semana. / We went to the museum on the weekend.

4) 奔 bēn / correr, apresurarse / run, rush / HSK 4

- 奔跑 bēnpǎo / correr / run / HSK 4
- 狂奔 kuángbēn / correr desenfrenadamente / run wildly / Fuera de HSK
- 奔波 bēnbō / ajetrearse / rush about / HSK 6
- 马儿 mǎr 在 zài 草原 cǎoyuán 上 shàng 奔跑 bēnpǎo 。 / El caballo corre por la pradera. / The horse runs across the grassland.

5) 幅 fú / (clasificador de pinturas) / (measure word for paintings) / HSK 4

- 一幅画 yífúhuà / una pintura / a painting / HSK 4
- 横幅 héngfú / pancarta horizontal / horizontal banner / HSK 6
- 条幅 tiáofú / pancarta vertical / vertical banner / Fuera de HSK
- 墙上 qiángshang 挂着 guàzhe 一幅 yífú 美丽 měilì 的 de 画 huà 。 / En la pared cuelga una hermosa pintura. / A beautiful painting hangs on the wall.

6) 蹄 tí / pezuña / hoof / HSK 5

- 马蹄 mǎtí / pezuña de caballo / horse hoof / HSK 6
- 猪蹄 zhūtí / pata de cerdo / pig's trotter / Fuera de HSK
- 蹄子 tízi / pezuña / hoof / Fuera de HSK
- 马 mǎ 的 de 蹄子 tízi 发出 fāchū 清脆 qīngcuì 的 de 声音 shēngyīn 。 / Los cascos del caballo hacen un sonido claro. / The horse's hooves make a crisp sound.

7) 逼 bī / forzar / force / HSK 5

- 逼真 bīzhēn / realista / lifelike, vivid / HSK 6
- 逼迫 bīpò / forzar / force, compel / HSK 6
- 紧逼 jǐnbī / presionar de cerca / press closely / Fuera de HSK
- 这幅 zhèfú 画 huà 画得 huàde 很 hěn 逼真 bīzhēn 。 / Esta pintura está pintada de forma muy realista. / This painting is drawn very realistically.

8) 巧 qiǎo / hábil, casualidad / skillful, coincidence / HSK 4

- 技巧 jìqiǎo / técnica / technique, skill / HSK 4
- 巧手 qiǎoshǒu / manos hábiles / skillful hands / Fuera de HSK
- 巧妙 qiǎomiào / ingenioso / clever, ingenious / HSK 5
- 他 tā 用 yòng 了 le 一个 yíge 巧妙 qiǎomiào 的 de 办法 bànfǎ 解决 jiějué 了 le 问题 wèntí 。 / Él resolvió el problema con un método ingenioso. / He solved the problem with a clever method.

9) 曾 céng / alguna vez / once, ever / HSK 3

- 曾经 céngjīng / en el pasado / once, formerly / HSK 3
- 不曾 bùcéng / nunca / never / HSK 6
- 我 wǒ 曾经 céngjīng 去 qù 过 guò 中国 Zhōngguó 。 / En el pasado estuve en China. / I have been to China before.

10) 优 yōu / excelente / excellent / HSK 3

- 优秀 yōuxiù / sobresaliente / outstanding / HSK 3

- 优良 yōuliáng / excelente (calidad) / excellent, fine (quality) / HSK 5
- 优美 yōuměi / hermoso, elegante / graceful, beautiful / HSK 4
- 优先 yōuxiān / prioridad / priority, give priority / HSK 5
- 他 tā 是 shì 一个 yíge 优秀 yōuxiù 的 de 学生 xuésheng 。 / Él es un estudiante sobresaliente. / He is an outstanding student.

11) 秀 xiù / elegante, sobresalir / elegant, excel / HSK 4

- 优秀 yōuxiù / sobresaliente / outstanding / HSK 3
- 秀丽 xiùlì / hermoso (paisaje) / beautiful, picturesque / HSK 6
- 清秀 qīngxiù / delicado y bonito / delicate and pretty / HSK 6
- 这里 zhèlǐ 的 de 风景 fēngjǐng 秀丽 xiùlì 。 / El paisaje aquí es hermoso. / The scenery here is picturesque.

12) 愧 kuì / avergonzado / ashamed / HSK 5

- 惭愧 cánguì / avergonzado / ashamed / HSK 5
- 羞愧 xiūkuì / avergonzado (formal) / ashamed (formal) / HSK 6
- 他 tā 因为 yīnwèi 撒谎 sāle huǎng 感到 gǎndào 惭愧 cánguì 。 / Él se siente avergonzado por haber mentido. / He feels ashamed for having lied.

** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions **

基础 jīchǔ / base, fundamento / foundation, basis 徐悲鸿 Xú Bēihóng / Xu Beihong / Xu Beihong

优秀 yōuxiù / excelente / outstanding

** 句子/Jùzi/Oración/Sentence **

他 Tā 白天 báitiān 或者 huòzhě 去 qù 学校 xuéxiào 上课 shàngkè , 或者 huòzhě 去 qù 博物馆 bówùguǎn 临摹 línmó 名画 mínghuà 。 / De día, o iba a la escuela a las clases, o iba al museo a copiar cuadros famosos. / During the day, he either went to school for classes, or went to the museum to copy famous paintings.

他 Tā 无论 wúlùn 画 huà 马 mǎ , 还是 hái shì 画 huà 狮子 shīzi , 都 dōu 画得 huàde 那么 nàme 逼真 bīzhēn , 那么 nàme 传神 chuánshén ! / Ya pintara caballos o leones, siempre lo hacía de forma tan realista, ¡tan llena de vida! / Whether he painted horses or lions, he always painted them so lifelike, so full of spirit!

**** 朗读/Lǎngdú/Leer en voz alta/Read aloud ****

基础 jīchǔ / base, fundamento / foundation, basis

▪ 基本 jīběn / básico / basic

▪ 基石 jīshí / piedra angular / cornerstone

▪ 基地 jīdì / base (militar / de operaciones) / base

博物馆 bówùguǎn / museo / museum

▪ 博士 bóshì / doctorado / doctorate, PhD

奔跑 bēnpǎo / correr / run

一幅画 yífúhuà / una pintura / a painting

马蹄 mǎtí / pezuña de caballo / horse hoof

▪ 猪蹄 zhūtí / pata de cerdo / pig's trotter

▪ 蹄子 tízi / pezuña / hoof

逼真 bīzhēn / realista / lifelike, vivid

技巧 jìqiǎo / técnica / technique, skill

▪ 巧手 qiǎoshǒu / manos hábiles / skillful hands

▪ 巧干 qiǎogàn / trabajar con astucia / work cleverly

心灵手巧 xīnlíngshǒuqiǎo / hábil e

ingenioso / clever and skillful with one's hands

曾经 céngjīng / en el pasado / once, formerly

▪ 不曾 bùcéng / nunca / never

优秀 yōuxiù / sobresaliente / outstanding

▪ 优良 yōuliáng / excelente (calidad) / excellent, fine (quality)

▪ 优胜 yōushèng / ganador, superior / superior, winning

▪ 优等 yōuděng / de primera clase / first-rate

▪ 优美 yōuměi / hermoso, elegante / graceful, beautiful

▪ 优先 yōuxiān / prioridad / priority

秀丽 xiùlì / hermoso (paisaje) / beautiful, picturesque

▪ 新秀 xīnxiù / promesa, nuevo talento / rising star

▪ 后起之秀 hòuqǐzhīxiù / promesa emergente / up-and-coming talent

不愧 búkuì / ser digno de, merecer / be worthy of

▪ 当之无愧 dāngzhīwúkuì / merecerlo plenamente / fully deserve it

**** 扩大和替换/Kuòdà hé tìhuàn/Ampliar y
sustituir/Expand and substitute. ****

他 Tā 白天 báitiān 或者 huòzhě 去 qù 学校 xuéxiào 上课 shàngkè , 或者 huòzhě 去 qù 博物馆 bówùguǎn 临摹 lín mó 名画 míng huà 。 / De día, o iba a la escuela a las clases, o iba al museo a copiar cuadros famosos. / During the day, he either went to school for classes, or went to the museum to copy famous paintings.

同学们 Tóngxuémen 下课 xiàkè 后 hòu / los compañeros después de salir de clase / the classmates after class

▪ 回 huí 宿舍 sùshè / vuelven a la residencia / return to the dormitory

▪ 去 qù 食堂 shítáng / van al comedor / go to the cafeteria

你 Nǐ 面对 miàndui 困难 kùnnan / tú, frente a las dificultades / you, facing difficulties

▪ 战胜 zhànshèng 它 tā / las superas / overcome them

▪ 被 bèi 它 tā 吓倒 xiàdǎo / te dejas intimidar por ellas / get scared off by them

我们 Wǒmen 星期天 xīngqītiān / nosotros, los domingos / we, on Sundays

▪ 去 qù 体育馆 tǐyùguǎn / vamos al gimnasio / go to the gym

▪ 去 qù 博物馆 bówùguǎn / vamos al museo / go to the museum

他 Tā 无论 wúlùn 画 huà 马 mǎ , 还是 háishi 画 huà 狮子 shīzi , 都 dōu 画得 huàde 那么 nàme 逼真 bīzhēn 。 / Ya pintara caballos o leones, siempre lo hacía de forma tan realista. / Whether he painted horses or lions, he always painted them so lifelike.

她 Tā / ella / she

▪ 唱歌 chàngē / cantar / singing

▪ 跳舞 tiàowǔ / bailar / dancing

▪ 很 hěn 喜欢 xǐhuan / le gusta mucho / likes it a lot

我 Wǒ / yo / I

▪ 打 dǎ 篮球 lánqiú / jugar baloncesto / playing basketball

▪ 打 dǎ 排球 páiqiú / jugar voleibol / playing volleyball

▪ 打 dǎ 得 de 很 hěn 好 hǎo / lo hago muy bien / do it very well

明明 Míngmíng / Mingming / Mingming

▪ 写字 xiězì / escribir caracteres / writing characters

▪ 画画儿 huàhuàr / dibujar / drawing

▪ 学 xué 得 de 很 hěn 认真 rènzhēn / aprende con mucha dedicación / learns very diligently

**** 对话/Duihua/Diálogo/Dialogue ****

云云 Yúnyun: 妈妈 Māma , 这 zhè 幅 fú 画 huà 上 shàng 的 de 马 mǎ 多 duō 好看 hǎokàn 啊 a ! / Yunyun: ¡Mamá, qué bonito es el caballo de este cuadro! / Yunyun: Mom, the horse in this painting is so beautiful!

妈妈 Māma: 这 Zhè 是 shì 《奔马图 Bēnmǎtú 》, 很 hěn 有名 yǒumíng 的 de 。 / Mamá: Esto es "Caballo al galope", es muy famoso. / Mom: This is "Galloping Horse," it's very famous.

云云 Yúnyun: 《奔马图 Bēnmǎtú 》? 是 shì 谁 shéi 画 huà 的 de ? / Yunyun: ¿"Caballo al galope"? ¿Quién lo pintó? / Yunyun: "Galloping Horse"? Who painted it?

妈妈 Māma: 是 shì 中国 Zhōngguó 著名的 zhùmíngde 画家 huàjiā 徐悲鸿 Xú Bēihóng 画 huà 的 de 。 / Mamá: Lo pintó el famoso pintor chino Xu Beihong. / Mom: It was painted by the famous Chinese painter Xu Beihong.

云云 Yúnyun: 徐悲鸿 Xú Bēihóng ? / Yunyun: ¿Xu Beihong? / Yunyun: Xu Beihong?

妈妈 Māma: 对 Duì 。徐悲鸿 Xú Bēihóng 从小 cóngxiǎo 就 jiù 喜欢 xǐhuan 美术 měishù , 九 jiǔ 岁 suì 开始 kāishǐ 跟 gēn 父亲 fùqīn 学 xué 中国画 Zhōngguóhuà , 后来 Hòulái 又 yòu 到 dào 法国 Fǎguó 学 xué 画画儿 huàhuà 。他 Tā 最 zuì 爱 ài 画 huà 马 mǎ 。 / Mamá: Sí. Desde pequeño, a Xu Beihong le gustaba el arte; a los nueve años empezó a aprender pintura china con su padre, y más tarde fue a Francia a estudiar pintura. Le encantaba sobre todo pintar caballos. / Mom: Yes. Since childhood, Xu Beihong loved art; at age nine he began learning Chinese painting from his father, and later went to France to study painting. He loved painting horses most of all.

云云 Yúnyun: 他 Tā 画 huà 的 de 马 mǎ 为什么 wèishénme 那么 nàme 逼真 bīzhēn , 那么 nàme 传神 chuánshén 呢 ne ? / Yunyun: ¿Por qué son sus caballos tan realistas, tan llenos de vida? / Yunyun: Why are the horses he painted so lifelike, so full of spirit?

妈妈 Māma: 因为 Yīnwèi 他 tā 从小 cóngxiǎo 就 jiù 喜欢 xǐhuan 画 huà 马 mǎ , 曾经 céngjīng 画过 huàguo 几 jǐ 千 qiān 张 zhāng 速写 sùxiě 。他 Tā 非常 fēicháng 注意 zhùyì 观察 guānchá 马 mǎ 的 de 生活 shēnghuó , 研究 yánjiū 马 mǎ 的 de 习性 xíxìng , 所以 Suǒyǐ 能 néng 画出 huàchū 马 mǎ 的 de 各种 gèzhǒng 不同 bùtóng 的 de 神态 shéntài 。 / Mamá: Porque desde pequeño le gustaba pintar caballos, y llegó a hacer varios miles de bocetos. Prestaba mucha atención a observar la vida de los caballos y a estudiar sus costumbres, así que podía plasmar las distintas expresiones y posturas de los caballos. / Mom: Because since childhood he loved painting horses, and made several thousand sketches. He paid close attention to observing horses' lives and studying their habits, so he could capture the various different expressions and postures of horses.

云云 Yúnyun: 他 Tā 除了 chùle 画 huà 马 mǎ , 还 hái 画 huà 别的 biéde 动物 dòngwù 吗 ma ? / Yunyun: Además de caballos, ¿pintaba también otros animales? / Yunyun: Besides horses, did he also paint other animals?

妈妈 Māma: 他 Tā 还 hái 画 huà 狮子 shīzi 、公鸡 gōngjī 、水牛 shuǐniú , 都 dōu 画得 huàde 跟 gēn 真的 zhēnde 一样 yíyàng 。 / Mamá: También pintaba leones, gallos y búfalos, todos pintados como si fueran reales. / Mom: He also painted lions, roosters, and water buffalo, all painted as if they were real.

云云 Yúnyun: 哦 Ó , 徐悲鸿 Xú Bēihóng 真 zhēn 了不起 liǎobuqǐ ! / Yunyun: ¡Vaya, Xu Beihong es increíble! / Yunyun: Wow, Xu Beihong is amazing!

绕口令 Ràokǒulǐng / Trabalenguas / Tongue Twister

我 Wǒ 说 shuō 四 sì 个 gè 石 shí 狮子 shīzi , / Yo digo cuatro leones de piedra, / I say four stone lions,

你 Nǐ 说 shuō 十 shí 个 gè 纸 zhǐ 狮子 shīzi 。 / tú dices diez leones de papel. / you say ten paper lions.

不管 Bùguǎn 四 sì 个 gè 石 shí 狮子 shīzi , / No importa si son cuatro leones de piedra, / No matter if it's four stone lions,

还是 Háishi 十 shí 个 gè 纸 zhǐ 狮子 shīzi , / o diez leones de papel, / or ten paper lions,

石 Shí 狮子 shīzi 是 shì 死 sǐ 狮子 shīzi , / el león de piedra es un león muerto, / the stone lion is a dead lion,

纸 Zhǐ 狮子 shīzi 也 yě 是 shì 死 sǐ 狮子 shīzi 。 / y el león de papel también es un león muerto. / and the paper lion is also a dead lion.

**** 想一想, 说一说/Xiǎng yi xiǎng, shuō yi shuō/Piensa y responde/Think and answer the following questions ****

(1) 徐悲鸿 Xú Bēihóng 在 zài 法国 Fǎguó 是 shì 怎样 zěnyàng 学 xué 画画儿 huàhuàr 的 de ? / ¿Cómo aprendió a pintar Xu Beihong en Francia? / How did Xu Beihong learn to paint in France?

(2) 为什么 Wèishénme 徐悲鸿 Xú Bēihóng 画 huà 的 de 马 mǎ 那么 nàme 逼真 bīzhēn ? / ¿Por qué son tan realistas los caballos que pintaba Xu Beihong? / Why were the horses Xu Beihong painted so lifelike?

**** 阅读/Yuèdú/Lectura/Reading ****

最后 Zuìhòu 一 yí 片 piàn 藤叶 téngyè / La última hoja de hiedra / The Last Ivy Leaf

玛丽 Mǎlì 和 hé 苏爱 Sū'ài 是 shì 两 liǎng 个 gè 年轻 niánqīng 的 de 穷 qióng 画家 huàjiā , 她们 Tāmen 住在 zhùzài 一所 yìsuǒ 旧 jiù 公寓 gōngyù 里 lǐ 。 / Mary y Sue eran dos jóvenes pintoras pobres, y vivían en un apartamento viejo. / Mary and Sue were two young poor painters, and they lived in an old apartment.

一年 Yínián 冬天 dōngtiān , 玛丽 Mǎlì 不幸 búxìng 得了 déle 肺炎 fèiyán 。 / Un invierno, Mary tuvo la desgracia de contraer neumonía. / One winter, Mary unfortunately caught pneumonia.

一天 Yìtiān , 医生 yīshēng 给 gěi 玛丽 Mǎlì 看完 kànwán 病 bìng , 走出来 zǒuchūlái 对 duì 苏爱 Sū'ài 说 shuō: " 要 Yào 治好 zhìhǎo 她 tā 的 de 病 bìng , 只有 zhǐyǒu 十分之一 shífēnzhiyī 的 de 希望 xīwàng 了 le , 关键 Guānjiàn 是 shì 看 kàn 她 tā 有没有 yǒuméiyǒu 活下去 huóxiàqù 的 de 信心 xìnxīn , 因为 Yīnwèi 药物 yàowù 对 duì 她 tā 已经 yǐjīng 没有 méiyǒu 多大 duōdà 作用 zuòyòng 了 le 。 " / Un día, después de examinar a Mary, el médico salió y le dijo a Sue: "Para curar su enfermedad, solo hay una décima parte de esperanza; lo clave es si ella tiene o no la confianza para seguir viviendo, porque los medicamentos ya no le hacen mucho efecto." / One day, after examining Mary, the doctor came out and said to Sue: "To cure her illness, there is only a one-in-ten chance; the key is whether she has the confidence to keep living, because medicine no longer has much effect on her."

医生 Yīshēng 走 zǒu 后 hòu , 苏爱 Sū'ài 偷偷地 tōutōude 哭了 kūle 。 / Después de que se fue el médico, Sue lloró a escondidas. / After the doctor left, Sue cried secretly.

过了 Guòle 一会儿 yíhuìr , 苏爱 Sū'ài 走进 zǒujìn 玛丽 Mǎlì 的 de 房间 fángjiān , 一边 yìbiān 画画儿 huàhuàr , 一边 yìbiān 照看 zhàokàn 玛丽 Mǎlì 。 / Un rato después, Sue entró en la habitación de Mary, y mientras pintaba, cuidaba de ella. / After a while, Sue went into Mary's room, and while painting, kept watch over her.

忽然 Hūrán , 苏爱 Sū'ài 听到 tīngdào 玛丽 Mǎlì 在 zài 说 shuō 什么 shénme 。 / De repente, Sue oyó que Mary decía algo. / Suddenly, Sue heard Mary saying something.

她 Tā 来到 láidào 玛丽 Mǎlì 床 chuáng 前 qián , 看见 kànjiàn 玛丽 Mǎlì 望着 wàngzhe 窗外 chuāngwài , 嘴里 zuǐlǐ 正 zhèng 数着 shǔzhe: " 1 0 、 9 、 8 、 7 " / Se acercó a la cama de Mary, y vio que ella miraba hacia la ventana, contando en voz baja: "10, 9, 8, 7...". / She came to Mary's bedside, and saw Mary gazing out the window, counting under her breath: "10, 9, 8, 7..."

苏爱 Sū'ài 向 xiàng 窗外 chuāngwài 望去 wàngqù , 窗外 Chuāngwài 只 zhǐ 有 yǒu 一个 yíge 空 kōng 院子 yuànzi , 院子 Yuànzi 对面 duìmiàn 是 shì 一面 yímiàn 墙 qiáng , 墙上 Qiángshang 爬满了 páomǎnle 常春藤 chángchūnténg , 藤上 Téngshang 的 de 叶子 yèzi 几乎 jīhū 都 dōu 被 bèi 寒风 hánfēng 刮掉了 guādiào 。 / Sue miró hacia fuera, y afuera solo había un patio vacío; frente al patio había un muro, por el que trepaba una hiedra, y casi todas las hojas de la hiedra habían sido arrancadas por el viento frío. / Sue looked out the window, and outside there was only an empty courtyard; across the courtyard was a wall, covered with ivy, and almost all the leaves on the ivy had been stripped off by the cold wind.

"亲爱的 Qīn'àide , 怎么啦 zěnmela ? " 苏爱 Sū'ài 关切地 guānqiède 问 wèn 。 / "Cariño, ¿qué pasa?", preguntó Sue con preocupación. / "Dear, what's wrong?" Sue asked with concern.

"叶子 Yèzi , 常春藤 chángchūnténg 的 de 叶子 yèzi , 现在 xiànzài 只 zhǐ 剩下 shèngxià 最后 zuìhòu 五 wǔ 片 piàn 了 le 。 / "Las hojas, las hojas de la hiedra, ahora solo quedan las últimas cinco. / "The leaves, the ivy leaves, there are only five left now.

等 Děng 最后 zuìhòu 一 yí 片 piàn 叶子 yèzi 掉 diào 下来 xiàlái , 我 Wǒ 也 yě 就 jiù 死了 sǐle 。 " 玛丽 Mǎlì 伤感地 shānggǎnde 说 shuō 。 / Cuando caiga la última hoja, yo también moriré", dijo Mary con tristeza. / "When the last leaf falls, I will die too," Mary said sorrowfully.

"别 Bié 说 shuō 傻话 shǎhuà 了 le ! " 苏爱 Sū'ài 说 shuō , " 藤叶 Téngyè 跟 gēn 你 nǐ 的 de 病 bìng 有 yǒu 什么 shénme 关系 guānxi 呢 ne ? / "¡No digas tonterías!", dijo Sue. "¿Qué tiene que ver la hiedra con tu enfermedad? / "Don't talk nonsense!" said Sue. "What does the ivy have to do with your illness?

医生 Yīshēng 说 shuō , 你 Nǐ 很快 hěnkuài 就 jiù 会 huì 好 hǎo 的 de 。 " / El médico dijo que te pondrás bien pronto." / The doctor said you'll get better soon."

那天 Nàtiān 晚上 wǎnshang , 刮了 guāle 一 yí 夜 yè 的 de 风 fēng , 下了 xiàle 一 yí 夜 yè 的 de 雨 yǔ 。 / Esa noche, sopló viento toda la noche y llovió toda la noche. / That night, the wind blew all night and it rained all night.

第二天 Dì'èrtiān 早上 zǎoshang , 苏爱 Sū'ài 按照 ànzhào 玛丽 Mǎlì 的 de 要求 yāoqiú 打开了 dǎkāile 窗子 chuāngzi 。 / A la mañana siguiente, Sue abrió la ventana como Mary le había pedido. / The next morning, Sue opened the window as Mary had asked.

经过 Jīngguò 一 yí 夜 yè 的 de 风雨 fēngyǔ , 院子 Yuànzi 对面 duìmiàn 的 de 墙上 qiángshang 还 hái 留着 liúzhe 一 yí 片 piàn 叶子 yèzi , 那 Nà 是 shì 最后的 zuìhòude 一片 yípiàn 叶子 yèzi 了 le 。 / Tras la lluvia y el viento de toda la noche, en el muro frente al patio todavía quedaba una hoja: era la última hoja. / After a night of wind and rain, on the wall across the courtyard there was still one leaf left — it was the last leaf.

几 jǐ 天 tiān 过去了 guòqùle , 无论 Wúlùn 寒风 hánfēng 怎么 zěnmē 吹 chuī , 那 nà 片 piàn 叶子 yèzi 一直 yìzhí 没有 méiyǒu 掉 diào 下来 xiàlái 。 / Pasaron varios días, y por más que soplara el viento frío, esa hoja nunca se cayó. / Several days passed, and no matter how the cold wind blew, that leaf never fell.

这 Zhè 片 piàn 叶子 yèzi 给了 gěile 玛丽 Mǎlì 活下去 huóxiàqù 的 de 信心 xìnxīn 和 hé 希望 xīwàng 。 / Esta hoja le dio a Mary la confianza y la esperanza para seguir viviendo. / This leaf gave Mary the confidence and hope to keep living.

又 Yòu 过了 guòle 几 jǐ 天 tiān , 玛丽 Mǎlì 已经 yǐjīng 没有 méiyǒu 什么 shénme 危险 wēixiǎn 了 le 。 / Pasaron unos días más, y Mary ya no corría ningún peligro. / A few more days passed, and Mary was no longer in any danger.

苏爱 Sū'ài 对 duì 玛丽 Mǎlì 说 shuō : " 告诉 Gàosu 你 nǐ 一个 yíge 不幸 búxìng 的 de 消息 xiāoxi , 我们 wǒmen 楼下 lóuxià 的 de 老 lǎo 画家 huàjiā 贝尔门 Bèi'ěrmén 先生 xiānsheng 得 dé 肺炎 fèiyán 死了 sǐle 。 / Sue le dijo a Mary: "Tengo que contarte una noticia triste: el viejo pintor que vivía en el piso de

abajo, el señor Behrman, murió de neumonía. / Sue said to Mary: "I have to tell you some sad news: the old painter who lived downstairs, Mr. Behrman, died of pneumonia.

那 Nà 常春藤 chángchūnténg 的 de 最后 zuìhòu 一 yí 片 piàn 叶子 yèzi 无论 wúlùn 怎样 zěnyàng 被 bèi 风 fēng 吹 chuī 雨 yǔ 打 dǎ , 都 dōu 没 méi 掉 diào 下来 xiàlái , 你 Nǐ 不 bù 感到 gǎndào 奇怪 qíguài 吗 ma ? / ¿No te parece extraño que esa última hoja de hiedra, por más que la golpearan el viento y la lluvia, nunca se cayera? / Doesn't it seem strange to you that that last ivy leaf, no matter how the wind and rain battered it, never fell?

因为 Yīnwèi 那 nà 是 shì 贝尔门 Bèi'ěrmén 先生 xiānsheng 的 de 杰作 jiézuò—— 那天 nàtiān 夜里 yèlǐ , 最后的 zuìhòude 那片 nàpiàn 叶子 yèzi 掉下来 diàoxiàlái 后 hòu , 是 shì 贝尔门 Bèi'ěrmén 先生 xiānsheng 在 zài 风雨 fēngyǔ 中 zhōng 又 yòu 把 bǎ 它 tā 画到 huàdào 墙上 qiángshang 去 qù 的 de 。 / Es porque esa era la obra maestra del señor Behrman: aquella noche, después de que cayera la última hoja de verdad, fue el señor Behrman quien, bajo la lluvia y el viento, la volvió a pintar en el muro. / It's because that was Mr. Behrman's masterpiece — that night, after the real last leaf fell, it was Mr. Behrman who, in the wind and rain, painted it back onto the wall.

也就是 Yějiùshì 在 zài 那天 nàtiān 夜里 yèlǐ , 他 tā 得了 déle 感冒 gǎnmào , 并 bìng 引起了 yīnqǐle 肺炎 fèiyán , 不幸 búxìng 去世了 qùshìle 。 " / Fue precisamente esa noche cuando cogió un resfriado, que derivó en neumonía, y falleció, por desgracia." / It was on that very night that he caught a cold, which led to pneumonia, and he unfortunately passed away."

玛丽 Mǎlì 听了 tīngle , 感动地 gǎndòngde 流下了 liúxiàle 热泪 rèlèi 。 / Al oír esto, Mary se conmovió tanto que rompió a llorar. / Hearing this, Mary was so moved that tears streamed down her face.

**** 生字/Shēngzì/Caracteres nuevos/Characters ****

基 jī / base / **base**

础 chǔ / base, cimiento / **base, foundation**

博 bó / amplio, erudito / **extensive, learned**

奔 bēn / correr, apresurarse / **run, rush**

幅 fú / (clasificador de pinturas) / **(measure word for paintings)**

蹄 tí / pezuña / **hoof**

逼 bī / forzar / **force**

巧 qiǎo / hábil, casualidad / **skillful, coincidence**

曾 céng / alguna vez / **once, ever**

优 yōu / excelente / **excellent**

秀 xiù / elegante, sobresalir / **elegant, excel**

愧 kuì / avergonzado / **ashamed**

玛 mǎ / (en 玛丽, María) / **(in 玛丽, Mary)**

肺 fèi / pulmón / **lung**

炎 yán / inflamación / **inflammation**

键 jiàn / tecla, clave / **key**

尔 ěr / (partícula, en nombres extranjeros) / **(particle, in foreign names)**

**** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions ****

肺炎 fèiyán / neumonía / **pneumonia**

关键 guānjiàn / clave / **key, crucial point**

伤感 shānggǎn / sentimental, triste / **sentimental, sad**

杰作 jiézuò / obra maestra / **masterpiece**

**** 额外/Éwài/Adicional/Additional ****

这 Zhè 幅 fú 《虾 Xiā 》 / Este cuadro "Camarones" / This painting "Shrimp"

是 shì 中国 Zhōngguó 国画 guóhuà 大师 dàshī 齐白石 Qí Báishí 的 de 作品 zuòpǐn 。 / es una obra del gran maestro de la pintura tradicional china Qi Baishi. / is a work by the great Chinese traditional painting master Qi Baishi.

画家 Huàjiā 用 yòng 简单 jiǎndān 的 de 笔墨 bǐmò 把 bǎ 虾 xiā 的 de 形象 xíngxiàng 、 神态 shéntài 构画 gòuhuà 得 de 活灵活现 huólíng huóxiàn 。 / Con pinceladas y tinta sencillas, el pintor plasmó la forma y la expresión de los camarones de manera vívida y realista. / With simple brushwork and ink, the painter depicted the shrimp's form and expression in a vivid, lifelike way.

画中 Huàzhōng 的 de 虾 xiā 仿佛 fǎngfú 就 jiù 要 yào 跃 yuè 出 chū 纸面 zhǐmiàn 一般 yìbān 。 / Los camarones del cuadro parecen a punto de saltar fuera del papel. / The shrimp in the painting seem as if they are about to leap right off the paper.

▼ 评论 / Comentarios / Comments

徐悲鸿的故事：谦逊与努力的艺术精神：

1. 字形的直观性：观察 基 (jī) 或 础 (chǔ) ，能帮助学生联系字形与字义，而不是死记硬背。
2. 从单字到词语的跳跃：这些字很少单独使用，而是作为构词的'零件'出现在很多常用词中。认识一个字，就能打开认识十几个词的大门。
3. 语境记忆：结合具体的例句来学习 博 (bó) 这样的字，比孤立地背诵字义更容易记住。

Comentario Pedagógico: La historia de Xu Beihong: la humildad y el esfuerzo en el espíritu artístico:

1. La transparencia de la forma: Observar 基 (jī) o 础 (chǔ) ayuda a conectar la forma del carácter con su significado, en vez de memorizarlo a ciegas.
2. El salto de carácter a palabra: Estos caracteres rara vez se usan solos; aprender uno abre la puerta a muchas palabras nuevas.
3. Memoria por contexto: Aprender un carácter como 博 (bó) junto con una frase real ayuda mucho más que memorizar su significado de forma aislada.

Pedagogical Commentary: The story of Xu Beihong: humility and effort in artistic spirit:

1. The transparency of form: Observing 基 (jī) or 础 (chǔ) helps connect the character's shape to its meaning, instead of memorizing it blindly.
 2. The leap from character to word: These characters are rarely used alone; learning one opens the door to many new words.
 3. Memory through context: Learning a character like 博 (bó) together with a real sentence helps far more than memorizing its meaning in isolation.
-